

Eilhart von Oberg, *Tristrant et Isald*

Champion, « Traductions des classiques du Moyen Âge » 80, Paris, 2007

Robert Deschaux

Traducteur : Danielle Buschinger



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/peme/2996>

ISBN : 978-2-8218-1414-1

ISSN : 2262-5534

Éditeur

Société de langues et littératures médiévales d'oc et d'oïl (SLLMOO)

Édition imprimée

Date de publication : 1 juin 2009

ISSN : 0338-2338

Référence électronique

Robert Deschaux, « Eilhart von Oberg, *Tristrant et Isald* », *Perspectives médiévales* [En ligne], 33 | 2009, mis en ligne le 01 septembre 2012, consulté le 07 mai 2019. URL : <http://journals.openedition.org/peme/2996>

Ce document a été généré automatiquement le 7 mai 2019.

© Perspectives médiévales

Eilhart von Oberg, *Tristrant et Isald*

Champion, « Traductions des classiques du Moyen Âge » 80, Paris, 2007

Robert Deschaux

Traduction : Danielle Buschinger

RÉFÉRENCE

Eilhart von Oberg, *Tristrant et Isald*, traduit en français moderne par Danielle Buschinger, Champion, « Traductions des classiques du Moyen Âge » 80, Champion, Paris, 2007, 244 p.

- 1 Ce poème allemand que l'on date de la fin du XII^e siècle est, de cette époque, la seule version complète de la légende tristanienne, la source française mentionnée dans le prologue étant inconnue.
- 2 Fruit de patientes et scrupuleuses recherches, la traduction ici présentée est fondée sur le texte manuscrit du XV^e siècle conservé à Heidelberg. La traductrice s'est efforcée avec bonheur « d'assouplir le rythme paratactique » des couplets de vers à quatre temps forts unis par la rime. Elle a évité aussi de donner au texte français « une patine pseudo-médiévale ». Introduction, annotation, bibliographie, index font de cet ouvrage un précieux instrument de travail.

AUTEURS

ROBERT DESCHAUX

Professeur émérite de littérature du Moyen Âge - Université Stendhal Grenoble III